

本署檔號  
OUR REF: EP2/N9/Q/155  
來函檔號  
YOUR REF:  
電話  
TEL. NO.: 2835 1105  
圖文傳真  
FAX NO: 2591 0558  
電子郵件  
E-MAIL: cklee@epd.gov.hk  
網址  
HOMEPAGE: <http://www.epd.gov.hk>

**Environmental Protection Department**  
**Branch Office**  
28th Floor, Southorn Centre,  
130 Hennessy Road,  
Wan Chai, Hong Kong.



環境保護署分處  
香港灣仔  
軒尼詩道  
一百三十號  
修頓中心廿八樓

10 April 2019

Food and Environmental Hygiene Department

**Environmental Impact Assessment (EIA) Ordinance, Cap.499**  
**Application for Variation of an Environmental Permit**

**Project Title: Mui Wo Lai Chi Yuen Cemetery Extension**  
**(Application No. VEP-558/2019)**

I refer to your above application received on 18 March 2019 for variation of an environmental permit under Section 13(1) of the EIA Ordinance.

Pursuant to Section 13(5) of the EIA Ordinance, we have amended the Environmental Permit (EP-532/2017). I attach the Environmental Permit as amended (No. EP-532/2017/A) for your use.

Under Section 15 of the EIA Ordinance, the amended Environmental Permit will be placed on the EIA Ordinance Register. It will also be placed on the EIA Ordinance website (<http://www.epd.gov.hk/eia/>).

Please note that if you are aggrieved by any of the conditions imposed in this Permit, you may appeal under Section 17 of the EIA Ordinance within 30 days of receipt of this Permit.

Should you have any queries on the above application, please contact my colleague Mr. Simon HO at 2835 1153.

Yours sincerely,

(C K LEE)

Acting Principal Environmental Protection Officer  
for Director of Environmental Protection



**ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT ORDINANCE**  
**(CHAPTER 499)**  
**SECTION 10 & 13**  
環境影響評估條例  
(第 499 章)  
第 10 條 及 13 條

**ENVIRONMENTAL PERMIT TO CONSTRUCT AND OPERATE**  
**A DESIGNATED PROJECT**  
建造及營辦指定工程項目的環境許可證

**PART A (MAIN PERMIT)**  
A 部 (許可證主要部分)

Pursuant to Section 10 of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO), the Director of Environmental Protection (the Director) granted the environmental permit (No. EP-532/2017) to the **Food and Environmental Hygiene Department (FEHD)** (hereinafter referred to as the “Permit Holder”) on 16 June 2017. Pursuant to Section 13 of the EIAO, the Director amends the environmental permit (No. EP-532/2017) based on the Application No. VEP-558/2019. The amendments, described below, are incorporated into this environmental permit (NO. EP-532/2017/A). This environmental permit as amended is for the construction and operation of the designated project described in Part B of this Permit subject to the conditions specified in Part C. The issue of this environmental permit is based on the documents, approvals or permissions described below:

根據《環境影響評估條例》(環評條例)第 10 條的規定，環境保護署署長(署長)於 2017 年 6 月 16 日將環境許可證(編號: EP-532/2017) 批予食物環境衛生署(下稱“許可證持有人”)。根據環評條例第 13 條的規定，署長因應更改環境許可證的申請編號 VEP-558/2019 修訂環境許可證(編號: EP-532/2017)。下文說明的修訂已包含在本環境許可證(編號: EP-532/2017/A)內。本經修訂的環境許可證，只適用於建造及營辦本許可證B 部所說明的指定工程項目，並須遵守本許可證C 部所列明的條件。本環境許可證的發出，乃以下表所列的文件、批准或許可作為根據

|  |  |
|--|--|
| <b>Application No.</b><br>申請書編號:             | <b>VEP-558/2019</b>  |
| <b>Document in the Register:</b><br>登記冊上的文件: | (1) Mui Wo Lai Chi Yuen Cemetery Extension (Register No. AEIAR-211/2017)<br>-Environmental Impact Assessment Report<br>[Hereinafter referred to as the “EIA Report”]<br>-EIA Executive Summary<br>[Hereinafter referred to as the “EIA Executive Summary”]<br>-Environmental Monitoring and Audit Manual<br>[Hereinafter referred to as the “EM&A Manual”]<br><br>梅窩禮智園墳場擴建<br>(登記冊檔號: AEIAR-211/2017)<br>-環境影響評估報告 [下稱「環評報告」] |



|  |   |
|--|---|
|  | <p>-環境影響評估報告行政摘要 [下稱「環評行政摘要」]<br/>                 -環境監察及審核手冊 [下稱「環監手冊」]</p> <p>(2) The Director's letter of approval of the EIA Report dated 15 June 2017 (Reference: (17) in EP2/N9/Q/155 Pt.2)</p> <p>署長於 2017 年 6 月 15 日發出批准環評報告的信件 (檔案編號: (17) in EP2/N9/Q/155 Pt.2)</p> <p>(3) Application for environmental permit submitted by the Permit Holder on 26 January 2017 (Application No. AEP-532/2017)</p> <p>許可證持有人於 2017 年 1 月 26 日提交的环境許可證申請 (申請書編號:AEP- 532/2017)</p> <p>(4) Environmental Permit issued on 16 June 2017 (Permit No.: EP-532/2017)</p> <p>於 2017 年 6 月 16 日發出的環境許可證 (許可證編號: EP-532/2017)</p> <p>(5) Application for Variation of Environmental Permit including all attachments submitted by the Permit Holder on 18 March 2019 (Application No. VEP-558/2019)</p> <p>許可證持有人於 2019 年 3 月 18 日提交的更改環境許可證申請包括所有附件 (申請書編號:VEP- 558/2019)</p> |
|--|---|

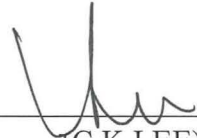
| Application No.<br>申請書編號: | Date of Application<br>申請日期: | List of Amendments Incorporated into Environmental Permit<br>已包含在本環境許可證內的修訂項目  | Date of Amendment<br>修訂日期   |
|---------------------------|------------------------------|--|-----------------------------|
| VEP No. 558/2019          | 18 March 2019<br>2019年3月18日  | <p>(1) Vary the project as "Construction of a split-level platform of approximately 225m<sup>2</sup> within the existing Lai Chi Yuen Cemetery boundary to accommodate outdoor niches and the ancillary facilities" in Part B (Scale and Scope of Designated Project) of Environmental Permit no. AEP/532/2017</p> <p>(一) 更改許可證編號 AEP/532/2017 B 部 "指定工程項目的規模和範圍" 為 "興建一個 225 平方米的分層式平台,以容納戶外骨灰龕和附屬設施"</p> <p>(2) Vary Condition 1.7 in Part C of the Environmental Permit No. EP-532/2017</p> <p>(二) 更改環境許可證編號 EP-532/2017 的C 部的第 1.7 項條件</p> | 10 April 2019<br>2019年4月10日 |



|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
|  |  | (3) Vary Figures 1 of Environmental Permit no. AEP/532/2017<br>(三) 更改環境許可證編號 AEP/532/2017 的圖一 |  |
|--|--|---|--|

10 April 2019  
2019年4月10日

Date  
日期



(C K LEE)

Principal Environmental Protection Officer  
for Director of Environmental Protection

環境保護署署長  
(首席環境保護主任 李志坤 代行)



**PART B (DESCRIPTION OF DESIGNATED PROJECT)**

**B 部 (指定工程項目的說明)**

Hereunder is the description of the designated project mentioned in Part A of this environmental permit (hereinafter referred to as the “Permit”):

下列為本環境許可證(下稱“許可證”)A部所提述的指定工程項目的說明:

|  |   |
|--|---|
| <b>Title of Designated Project</b><br>指定工程項目的名稱              | Mui Wo Lai Chi Yuen Cemetery Extension<br>[This designated project is hereinafter referred to as “the Project”]<br><br>梅窩禮智園墳場擴建<br>[本指定工程項目下稱「工程項目」]   |
| <b>Nature of Designated Project</b><br>指定工程項目的性質             | Earthworks and associated building works within Lantau South Country Park.<br><br>於南大嶼郊野公園內進行土木工事及相關的建築工程。  |
| <b>Location of Designated Project</b><br>指定工程項目的地點           | The location of the Project is shown in Figure 1 of this Permit.<br><br>工程項目的地點見本許可證圖1。   |
| <b>Scale and Scope of Designated Project</b><br>指定工程項目的規模和範圍 | Major components of the Project include:-<br><br>(i) Construction of a split-level platform of approximately 225m <sup>2</sup> within the existing Lai Chi Yuen Cemetery boundary to accommodate the outdoor niches and the ancillary facilities; and<br>(ii) Provision of a site access of 7.5m <sup>2</sup> just outside the cemetery boundary.<br><br>工程項目的主要組成部分包括：<br><br>(i) 興建一個225平方米的分層式平台，以容納戶外骨灰龕位和附屬設施；及<br><br>(ii) 提供一條佔地7.5平方米的必要通道。 |



## PART C (PERMIT CONDITIONS)

### C部 (許可證條件)

#### 1. GENERAL CONDITIONS

##### 一般條件

- 1.1 The Permit Holder and any person working on the Project shall comply with all conditions set out in this Permit. Any non-compliance by any person may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO) (Cap. 499) and may become the subject of appropriate action being taken under the EIAO.  
許可證持有人及任何從事工程項目的人士必須完全符合本許可證載列的全部條件。任何人士如有不符合本許可證的情況，可能違反《環境影響評估條例》(第 499 章)的規定，而當局可根據條例採取適當行動。
- 1.2 The Permit Holder shall ensure full compliance with all legislations from time to time in force including, without limitation to, the Air Pollution Control Ordinance (Cap. 311), Waste Disposal Ordinance (Cap. 354), Water Pollution Control Ordinance (Cap. 358) and Noise Control Ordinance (Cap. 400). This Permit does not of itself constitute any ground of defence against any proceedings instituted under any legislation or imply any approval under any legislation.  
許可證持有人須經常確保完全符合現行法例的規定，包括但不限於《空氣污染管制條例》(第 311 章)、《廢物處置條例》(第 354 章)、《水污染管制條例》(第 358 章)及《噪音管制條例》(第 400 章)。本許可證本身不會就根據任何法例提起的法律程序構成任何抗辯理由，或根據任何法例默示任何批准。
- 1.3 The Permit Holder shall make copies of this Permit together with all documents referred to in this Permit and the documents referred to in Part A of the Permit readily available at all times for inspection by the Director or his authorised officers at all sites/offices covered by this Permit. Any reference to the Permit shall include all documents referred to in the Permit and also the relevant documents in the Register.  
許可證持有人須印製本許可證的複本，連同本許可證所述的所有文件及本許可證 A 部所述文件，以供署長或獲授權人員任何時間內在本許可證所涵蓋的所有工地／辦事處查閱。凡提述本許可證，須包括本許可證所述的所有文件及登記冊內的相關文件。
- 1.4 The Permit Holder shall give a copy of this Permit to the person(s) in charge of the site(s) and ensure that such person(s) fully understands all conditions and all requirements incorporated in the Permit. The site(s) refers to site(s) of construction and operation of the Project and shall mean the same hereafter.  
許可證持有人須把本許可證的一份複本交予有關工地的負責人，並確保這些人士完全明白本許可證的所有條件與規定。工地是指建造及營辦工程項目的工地，下文所提及的工地亦屬同一意思。
- 1.5 The Permit Holder shall display conspicuously a copy of this Permit on the Project site(s) at all vehicular site entrances/exits or at a convenient location for public's information at all times. The Permit Holder shall ensure that the most updated information about the Permit, including any amended Permit, is displayed at such locations. If the Permit Holder surrenders a part or the whole of the Permit, the notice he sends to the Director shall also be displayed at the same locations as the original Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the Project site(s).  
許可證持有人須在工程項目工地的所有車輛進出口或一處方便地點，顯眼地展示本許可證的複本，以供公眾在任何時間內閱覽。許可證持有人須確保在這些地點展示關於本許可證(包括任何經修訂的許可證)的最新資料。許可證持有人如交回許可證的部分或全部，必須把其送交署長的通知書，在備有原有許可證的各處相同地點展示。遭



暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從工程項目工地除下，不再展示。

- 1.6 The Permit Holder shall construct and operate the Project in accordance with the project description in Part B of this Permit.  
許可證持有人須依據本許可證 B 部的工程項目說明，建造及營辦工程項目。
- 1.7 The Permit Holder shall ensure that the Project is designed, constructed and operated in accordance with the information and recommendations described in the approved EIA Report (Register No. AEIAR-211/2017), the application document for Environmental Permit, other relevant documents in the Register, the information and mitigation measures described in this Permit, mitigation measures to be recommended in submissions that shall be deposited with or approved by the Director as a result of permit conditions contained in this Permit, and mitigation measures to be recommended under on-going surveillance and monitoring activities during all stages of the Project. Where recommendations referred to in the documents of the Register are not expressly referred to in this Permit, such recommendations are nevertheless to be implemented unless expressly excluded or amended in this Permit.  
許可證持有人須確保工程項目的設計、建造及營辦，按照下述資料及措施辦理：核准環評報告（登記冊編號: AEIAR-211/2017）所說明的資料及各項建議、環境許可證申請文件；登記冊內的其他相關文件；本許可證所說明的資料及緩解措施；根據本許可證內載的條件須向署長存放或獲署長批准的提交文件所建議的緩解措施；以及在工程項目各階段進行的持續監察及監測工作所建議的緩解措施。登記冊文件所述建議如沒有在本許可證明確表示，則仍須實施這些建議，除非獲本許可證明確豁除或修訂。
- 1.8 All deposited submissions, as required under this Permit, shall be rectified and resubmitted in accordance with the comments, if any, made by the Director within one month of the receipt of the Director's comments or otherwise as specified by the Director.  
所有按本許可證規定提交及存放的文件，須在接獲署長的意見（如有者）後 1 個月內（除非署長另行指定），根據署長的意見加以修正及重新提交。
- 1.9 All submissions approved by the Director, all submissions deposited without comments by the Director, or all submissions rectified in accordance with comments by the Director under this Permit shall be construed as part of the permit conditions described in Part C of this Permit. Any variation of the submissions shall be approved by the Director in writing or as prescribed in the relevant permit conditions. Any non-compliance with the submissions may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance (Cap. 499). All submissions or any variation of the submissions shall be certified by the Environmental Team (ET) Leader and verified by the Independent Environmental Checker (IEC) referred to in Conditions 2.1 and 2.4 below, before submitting to the Director under this Permit.  
所有提交署長並獲批准的文件、所有提交署長存放而沒有收到署長意見的文件、或根據本許可證提交並已依照署長的意見作出修訂的所有文件，將詮釋為本許可證 C 部所說的許可證條件的一部分。對提交文件所作的任何修訂，均須獲得署長的書面批准，或符合有關許可證條件所述。凡與所提交的文件有不合的情況，均可能構成違反《環境影響評估條例》（第 499 章）。所有提交文件或提交文件的任何修訂本，均須由下文條件第 2.1 及 2.4 項所述的環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，然後才按本許可證規定向署長提交。
- 1.10 The Permit Holder shall release all finalized submissions as required under this Permit, to the public by depositing copies in the Environmental Impact Assessment Ordinance Register Office, or in any other places, or any internet websites as specified by the Director, or by any other means as specified by the Director for public inspection. For this purpose, the Permit Holder shall provide sufficient copies of the submissions.  
許可證持有人須把所有按本許可證規定提交的文件定稿公開給公眾人士知道，方法是





把有關文件複本存放於環境影響評估條例登記冊辦事處，或署長指定的任何其他地方，或署長指定的任何互聯網網站，或署長指定的任何方法，以供公眾查閱。因此，許可證持有人須提供足夠數量的複本。

- 1.11 All submissions to the Director required under this Permit shall be delivered either in person or by registered mail to the Environmental Impact Assessment Ordinance Register Office (currently at 27/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong). Electronic copies of all finalized submissions required under this Permit shall be prepared in Hyper Text Markup Language (HTML) (version 4.0 or later) and in Portable Document Format (PDF version 1.3 or later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hard copies.  
本許可證規定向署長提交的所有文件，須親身送交或以掛號方式郵寄至環境影響評估條例登記冊辦事處（現址為：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 27 樓）。所有按本許可證規定提交的文件定稿的電子版本，均須以超文本標示語言（HTML）（第 4.0 或較後版本）和便攜式文件格式（PDF）（第 1.3 或較後版本）製作，除非另獲署長同意，並須與硬複本同時提交。
- 1.12 The Permit Holder shall notify the Director in writing the commencement dates of construction and operation of the Project no later than 1 month prior to the commencement of construction and operation of the Project. The Permit Holder shall notify the Director in writing immediately if there is any change of the commencement dates of the construction and operation.  
許可證持有人須在工程項目的建造工程展開前，至少提早 1 個月以書面方式把施工日期通知署長。施工日期如有任何更改，許可證持有人必須立即以書面方式通知署長。
- 1.13 For the purpose of this Permit, “commencement of construction” does not include works related to site clearance and preparation, or other works as agreed by the Director.  
為執行本許可證，「建造工程的展開」不包括有關工地清理和預備工程，或署長同意的其他工程。

## 2. SPECIFIC CONDITIONS 特定條件

### Submissions or Measures before Commencement of Construction of the Project 工程項目施工前須提交的文件及採取的措施

#### *Employment of Environmental Team* 聘用環境小組人員

- 2.1 An Environmental Team (ET) shall be established by the Permit Holder no later than one month before the commencement of construction of the Project. The ET shall not be in any way an associated body of the Contractor or the Independent Environmental Checker (IEC) for the Project. The ET shall be headed by an ET Leader and supported by relevant specialists including qualified ecologist(s) and Registered Landscape Architect. The ET Leader shall be a person who has at least 7 years of experience in environmental monitoring and auditing (EM&A) or environmental management. The ET and the ET Leader shall be responsible for the implementation of the EM&A programme in accordance with the EM&A requirements as contained in the EM&A Manual of the Project. The ET Leader shall keep a contemporaneous log-book of each and every instance or circumstance or change of circumstances, which may affect the compliance with the recommendations of the EIA Report (Register No.: AEIAR-211/2017) and this Permit. The ET Leader shall notify the IEC within one working day of the occurrence of any such instance or circumstance or change of circumstances. The ET Leader's log-book shall be kept readily available for inspection by all persons assisting in supervision of the



implementation of the recommendations of the EIA Report (Register No.: AEIAR-211/2017) and this Permit or by the Director or his authorized officers. Failure to maintain records in the log-book, failure to discharge the duties of the ET Leader as defined in the EM&A Manual or failure to comply with this Condition would entitle the Director to require the Permit Holder by notice in writing to replace the ET Leader. Failure by the Permit Holder to make replacement, or further failure to keep contemporaneous records in the log-book despite the employment of a new ET Leader may render the Permit liable to suspension, cancellation or variation.

在建造工程項目的展開前，許可證持有人須至少提早 1 個月成立一個環境小組。環境小組不得與工程項目的承辦商或獨立環境查核人有任何聯繫。環境小組須由一名環境小組組長帶領，並由相關專家提供支援，包括合資格的生態學家及註冊園境師。環境小組組長須在環境監察及審核（「環監」）或環境管理方面至少有 7 年經驗。環境小組及環境小組組長須按工程項目的環監手冊內載的環監規定，執行環監計劃。環境小組組長須保存一本記錄冊，同時記載可能會影響環評報告（登記冊編號：AEIAR-211/2017）的建議及本許可證的符合情況的每宗事件、每種情況或每次情況變化。環境小組組長須在發生任何類似事件、情況或情況變化後 1 個工作天內通知獨立環境查核人。存放環境小組組長的記錄冊的地方，須可供協助督導執行環評報告（登記冊編號：AEIAR-211/2017）的建議及本許可證的所有人士、署長或獲授權人員隨時查閱。環境小組組長如未能在記錄冊保存記錄、未能執行環監手冊所列明的環境小組組長環職務或未能符合本條件的規定，署長有權以書面要求許可證持有人撤換環境小組組長。許可證持有人如未能安排人選替補，或在聘用新環境小組組長後仍未能在記錄冊保存同期的記錄，或會導致許可證遭暫時吊銷、取消或更改。

***Employment of Qualified Ecologist(s)***  
**聘用合資格生態學家**

- 2.2 Qualified Ecologist(s) shall be appointed, no later than one month before the commencement of the construction of the Project, to form part of the ET to carry out work relating to ecological aspects including but not limited to a detailed vegetation survey and submissions for the Project as required under Conditions 2.6 to 2.8. Each Qualified Ecologist shall be a person who has at least 5 years of relevant experience. The qualification and experience of the Qualified Ecologist(s) shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC.

在展開工程項目的建造工程前最少 1 個月聘用一名（或多名）合資格的生態學家作為環境小組成員，以進行生態方面的工作，包括但不限於詳細的植物調查，以及按條件第 2.6 至 2.8 項所定須就工程項目提交的文件。每名合資格生態學家須具備最少 5 年相關經驗。合資格生態學家的資格及經驗須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實。

***Employment of Registered Landscape Architect***  
**聘用註冊園境師**

- 2.3 A Registered Landscape Architect shall be appointed, no later than one month before the commencement of the construction of the Project, to form part of the ET to carry out work relating to landscape aspects including but not limited to auditing the mitigation measures to ensure compliance with the recommendations of the approved EIA Report (Register No.: AEIAR-211/2017) and to certify submissions for the Project as required under Conditions 2.9 to 2.10. The qualification and experience of the Registered Landscape Architect shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC.

在展開工程項目的建造工程前最少 1 個月聘用一名註冊園境師作為環境小組成員，以進行景觀方面的工作，包括但不限於審核有關緩解措施，以確保符合核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-211/2017）載述的建議，以及核實按條件第 2.9 及 2.10 項所規定須就工程項目提交的文件。註冊園境師的資格及經驗須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實。



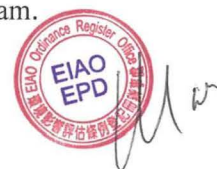
***Employment of Independent Environmental Checker***  
**聘用獨立環境查核人**

- 2.4 An Independent Environmental Checker (IEC) shall be employed by the Permit Holder no later than one month before the commencement of construction of the Project. The IEC shall not be in any way an associated body of the Contractor or the ET for the Project. The IEC shall be a person who has at least 7 years of experience in EM&A or environmental management. The IEC shall be responsible for duties defined in the EM&A Manual and shall audit the overall EM&A performance, including the implementation of all environmental mitigation measures, submissions required in the EM&A Manual, and any other submissions required under this Permit. In addition, the IEC shall be responsible for verifying the environmental acceptability of permanent and temporary works, relevant design plans and submissions under this Permit. The IEC shall verify the log-book(s) mentioned in Condition 2.1 of this Permit. The IEC shall notify the Director by fax, within one working day of receipt of notification from the ET Leader of each and every change of circumstances or non-compliance with the recommendations of the EIA Report (Register No.: AEIAR-211/2017) and this Permit, which might affect the monitoring or control of adverse environmental impacts from the Project. In case the IEC fails to so notify the Director of the same, fails to discharge the duties of the IEC as defined in the EM&A Manual or fails to comply with this Condition, the Director may require the Permit Holder by notice in writing to replace the IEC. Failure to replace the IEC as directed or further failure to so notify the Director despite employment of a new IEC may render the Permit liable to suspension, cancellation or variation. Notification by the Permit Holder is the same as notification by the IEC for the purpose of this Condition.

在建造工程項目的展開前，許可證持有人須至少提早 1 個月聘用一名獨立環境查核人。獨立環境查核人不得與工程項目的承辦商或環境小組有任何聯繫。獨立環境查核人須在環監或環境管理方面最少有 7 年經驗。獨立環境查核人須執行環監手冊所列明的職務，以及審核整體環監工作的表現，包括實施所有環境緩解措施、提交環監手冊規定的文件，以及提交本許可證所要求的其他文件。此外，獨立環境查核人須核實永久及臨時工程在環境上的可接受程度、相關的設計圖則和根據本許可證提交的文件，並須核實本許可證條件第 2.1 項所述的記錄冊。在每次出現事故、情況變化或不符合環評報告（登記冊編號：AEIAR-211/2017）及本許可證的情況，而可能會妨礙工程項目所造成不良環境影響的監察或控制工作時，獨立環境查核人須在接獲環境小組組長通知後 1 個工作天內以傳真方式通知署長。獨立環境查核人如未能通知署長有關情況、未能執行環監手冊所列明的獨立環境查核人職務或未能符合本條件的規定，署長可以書面要求許可證持有人撤換獨立環境查核人。如未能按指示撤換獨立環境查核人，或在聘用新獨立環境查核人後仍未能通知署長有關情況，則或會導致許可證遭暫時吊銷、取消或更改。為執行本條件，許可證持有人的通知等同獨立環境查核人的通知。

***Management Organization of Main Construction Companies***  
**主要建造公司的管理架構**

- 2.5 The Permit Holder shall, no later than one month before the commencement of construction of the Project, inform the Director in writing with the following information, which shall include at least an organization chart, names or responsible persons and their contact details:
- (i) the management organization of the main construction companies and/or any form of joint ventures associated with the construction of the Project;
  - (ii) the management organization of the ET; and
  - (iii) the management organization of the IEC and the supporting team.



許可證持有人須在工程項目的建造工程展開前最少 1 個月，把以下資料（至少包括一份組織圖、負責人的姓名及聯絡資料）以書面通知署長：

- (i) 主要建造公司及／或以任何形式與工程項目建造工程相關的合營企業的管理架構；
- (ii) 環境小組的管理架構；以及
- (iii) 獨立環境查核人及其支援小組的管理架構。

***Submissions of Vegetation Survey Report and Transplantation Proposal***  
**提交植物調查報告及移植建議**

- 2.6 The Permit Holder shall, no later than one month before the commencement of construction of the Project, deposit with the Director four hard copies and one electronic copy of a Vegetation Survey Report. The survey shall report the presence, as well as update the conditions, number, locations and habitat types of any identified floral species of conservation importance within the works area. The survey shall also identify the number and locations of the individuals of floral species of conservation importance to be affected by the Project and evaluate the suitability and/or practicability of transplantation. 許可證持有人須在展開工程項目的建造工程前最少 1 個月向署長存放植物調查報告的 4 份硬複本及 1 份電子版本。該調查須報告在施工範圍裡有否存在被鑑定為具保育價值植物品種，並更新其狀況、數量、位置及生境類別。該調查並須鑑定將會受工程影響的具保育價值植物品種的個別株數及位置，以及研究移植這些植物的合適性及／或可行性。
- 2.7 If the Vegetation Survey concluded that transplantation of the affected floral species of conservation importance is needed, the Permit Holder shall submit a Transplantation Proposal no less than one month before commencement of transplantation to the Director for approval. 如植物調查結論確認需要移植受影響的具保育價值植物品種，許可證持有人須在展開移植前最少 1 個月將移植建議提交署長批准。
- 2.8 The Vegetation Survey Report and the Transplantation Proposal shall be prepared by qualified ecologist/ botanist and shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the information and recommendations contained in the EIA Report (Register No.: AEIAR-211/2017). All recommended measures as set out in the approved Transplantation Proposal shall be fully and properly implemented. 植物調查報告及移植建議須由合資格生態學家/植物學家擬備，並由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，證明其符合核准的環評報告（登記冊編號：AEIAR-211/2017）內載的資料及建議。核准的移植建議書內列明的各項建議措施，均須徹底及妥善執行。

***Measure to Mitigate Landscape Impacts and Tree Preservation Plan(s)***

- 2.9 The Permit Holder shall, no later than one month before the commencement of construction of the Project, deposit with the Director six hard copies and three electronic copies of Landscape Mitigation and Tree Preservation Plan(s), which shall be certified by the Registered Landscape Architect appointed under Condition 2.3, and shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the information and recommendations contained in the approved EIA Report (Register No.: AEIAR-211/2017).



許可證持有人須在工程項目建造之前至少 1 個月向署長存放景觀緩解計劃及樹木保護計劃的 6 份硬複本及 3 份電子版本。景觀緩解計劃及樹木保護計劃須由條件第 2.3 項所聘的註冊園境師及環境小組組長核證，並由獨立環境查核人核實，證明其符合環評報告（登記冊編號：AEIAR-211/2017）所載的資料及建議。

- 2.10 The Landscape Mitigation and Tree Preservation Plan(s) shall include but not limited to the protection and preservation of existing trees as well as compensatory tree planting to mitigate landscape impact arising from the works of the Project, with clear indication of location, size, number/ spacing and plant species, design details; implementation and management recommended in the EIA Report (Register No.: AEIAR-211/2017). All drawings shall be in the scale of 1:1000, or other appropriate scale as agreed by the Director.

景觀緩解計劃及樹木保護計劃須包括但不限於保護及保育現有的樹木，補償植樹，以緩解工程項目對景觀的影響。計劃須明確指出位置、尺寸、數量/間距、植物品種、設計細節及環評報告（登記冊編號：AEIAR-211/2017）所載的實施及管理方案。所有圖紙的比例須為 1:1000 或由署長同意的其他合適尺寸。

### **Submissions or Measures to be Implemented During Operation of the Project**

#### ***Measure to Mitigate Landscape Impact***

- 2.11 The landscape mitigation measures shall be implemented in accordance with the recommendations of the Landscape Mitigation and Tree Preservation Plan(s) deposited under Condition 2.9 above. The Permit Holder shall, at least one month before the commencement of operation of the Project, deposit with the Director four hard copies and one electronic copy of the As-Built Landscape Drawing(s) of the Project, which shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the recommendations of the Landscape Mitigation and Tree Preservation Plan(s) deposited under Condition 2.9 above.

景觀影響緩解措施須按上述條件第 2.9 項存放的景觀緩解計劃及樹木保護計劃所載的建議予以實施。在工程項目開始營辦前，許可證持有人須至少提早 1 個月向署長存放工程項目景觀竣工圖的 4 份硬複本及 1 份電子版本，並須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，證明符合按上述條件第 2.9 項存放的景觀緩解計劃及樹木保護計劃所載的建議。

### **3. ENVIRONMENTAL MONITORING AND AUDIT REQUIREMENTS**

#### **環境監察及審核規定**

- 3.1 The Permit Holder shall implement the EM&A programme in accordance with the procedures and requirements as set out in the EM&A Manual. Any changes to the programme shall be justified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the information and requirements contained in the EM&A Manual before submission to the Director for approval.

許可證持有人須按照環監手冊所載的程序及規定執行環監計劃。計劃如有任何更改，須由環境小組組長提出理據並由獨立環境查核人核實，證明其符合環監手冊所載的資料及規定，然後才提交署長批准。

- 3.2 The Permit Holder shall carry out the following items in accordance with the requirements of the EM&A Manual:

- (i) conduct baseline environmental monitoring;
- (ii) conduct environmental site audits in accordance with the time frame set out in the



EM&A Manual;

- (iii) carry out remedial actions described in the Event/Action Plans of the EM&A Manual in accordance with the time frame set out in the Event/Action Plans, or as agreed by the Director, in case where specified criteria in the EM&A Manual are exceeded; and
- (iv) log and keep records of the details of (iii) above for all parameters within 3 working days of the collection of data or completion of remedial action(s), for the purpose of preparing and submitting the monthly EM&A Reports and to make available the information for inspection on site.

許可證持有人須按照環監手冊所載的規定，進行以下項目：

- (i) 進行環境基線監測;
- (ii) 按照環監手冊所訂明的時限進行環境審核;
- (iii) 如超逾環監手冊內指定的標準，則按照環監手冊內的事件／行動計劃所訂明的時限或署長所同意的時限，執行事件／行動計劃所說明的補救行動；以及
- (iv) 在收集數據或完成補救行動 3 個工作天內，須記錄及備存上文(iii)段所有參數的詳情，用作擬備及提交每月環監報告，並備妥有關資料以供在工地查閱。

- 3.3 The Permit Holder shall submit 4 hard copies and 1 electronic copy of relevant Baseline Monitoring Reports to the Director at least 2 weeks before the commencement of construction of the Project. The submissions shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as having complied with the requirements as set out in the EM&A Manual before submission to the Director. Additional copies of the Baseline Monitoring Reports shall be provided upon requested by the Director.

許可證持有人須在展開工程項目的建造工程前最少 2 個星期，向署長提交有關基線監測報告的 4 份硬複本及 1 份電子版本。提交文件須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，證明其符合環監手冊所載的規定，然後才提交署長。如署長要求，則須提交基線監測報告的額外複本。

- 3.4 The Permit Holder shall submit 4 hard copies and 1 electronic copy of Monthly EM&A Reports for the construction stage of the Project to the Director, within 2 weeks after the end of the reporting month. The monthly EM&A Reports shall include an executive summary of all environmental audit results, together with actions taken in the event of non-compliance (exceedances) of the environmental quality performance limits (Action and Limit Levels), complaints received and emergency events relating to violation of environmental legislation (such as illegal dumping and landfilling). The submissions shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as having complied with the requirements as set out in the EM&A Manual before submission to the Director. Additional copies of the Monthly EM&A Reports shall be provided upon request by the Director.

在工程項目的施工階段，在每個提交報告的月份結束後 2 個星期內，許可證持有人須向署長提交每月環監報告的 4 份硬複本及 1 份電子版本。每月環監報告須包括各項環境審核結果，以及在發生不符合（超出）環境質素表現規限（行動及極限水平）情況時所採取的行動、接獲有關違反環境法例（例如非法棄置及堆填）的投訴及發生相關緊急事件的行政摘要。提交的報告須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，證明其符合環監手冊所載的規定，然後才提交署長。如署長要求，則須向署長提交每月環監報告的額外複本。



- 3.5 All environmental monitoring and audit data submitted under this Permit shall be true, valid and correct.  
根據本許可證提交的所有環監數據，均須有效及真實無誤。

#### 4. ELECTRONIC REPORTING OF EM&A INFORMATION 環監資料的電子匯報

- 4.1 To facilitate public inspection of the Monthly EM&A Reports via the EIAO Internet Website and at the EIAO Register Office, electronic copies of these Reports shall be prepared in Hyper Text Markup Language (HTML) (version 4.0 or later) and in Portable Document Format (PDF version 1.3 or later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hard copies as described in Conditions 3.3 and 3.4 above. For the HTML version, a content page capable of providing hyperlink to each section and sub-section of these Reports shall be included in the beginning of the document. Hyperlinks to all figures, drawings and tables in these Reports shall be provided in the main text from where the respective references are made. All graphics in these Reports shall be in interlaced GIF, JPEG or PDF format unless otherwise agreed by the Director. The content of the electronic copies of these Reports must be the same as the hard copies.

為方便公眾透過環評條例互聯網網站及在環評條例登記冊辦事處查閱每月環監報告，以超文本標示語言（HTML）（第 4.0 或較後版本）及便攜式文件格式（PDF）（第 1.3 或較後版本）製作的報告的電子版本，除非另獲署長同意，須與本許可證條件第 3.3 及 3.4 項所說明的硬複本同時提交。關於 HTML 的版本方面，可與報告各節及小節作出超文本連結的目錄須在文件開端加入。報告內各類圖表須在載有相關資料的正文內作出超文本連結。除非另獲署長同意，報告內所有圖形均須以交錯存取的 GIF、JPEG 或 PDF 格式制定。報告的電子版本內容，必須與硬複本的內容一致。

#### Notes: 註：

1. This Permit consists of three parts, namely, Part A (Main Permit), Part B (Description of Designated Project) and Part C (Permit Conditions). Any person relying on this permit shall obtain independent legal advice on the legal implications under the EIAO, and the following notes are for general information only.  
本許可證共有 3 部，即 A 部（許可證主要部分）；B 部（指定工程項目的說明）及 C 部（許可證條件）。任何援引本許可證的人士須就環評條例的法律含意徵詢獨立法律意見，下述註解只供一般參考用。
2. If there is a breach of any condition of this Permit, the Director or his authorized officer may, with the consent of the Secretary for the Environment, order the cessation of associated work until the remedial action is taken in respect of the resultant environmental damage, and in that case the Permit Holder shall not carry out any associated works without the permission of the Director or his authorized officer.  
如違反本許可證的任何條件，署長或獲授權人員徵得環境局局長的同意後勒令停止相關工程，直至許可證持有人為所造成的環境損害採取補救行動為止。在此情況下，許可證持有人未經署長或獲授權人員同意，不得進行任何相關工程。
3. The Permit Holder may apply under Section 13 of the EIAO to the Director for a variation of the conditions of this Permit. The Permit Holder shall replace the original permit displayed on the Project site by the amended permit.



許可證持有人可根據環評條例第 13 條的規定向署長申請更改本環境許可證的條件。許可證持有人須將經修改的許可證替換在建造工地內展示的原有許可證。

4. A person who assumes the responsibility for the whole or a part of the Project may, before he assumes responsibility of the Project, apply under Section 12 of the EIAO to the Director for a further environmental permit.  
承擔工程項目整項或部分工程的責任的人，在承擔責任之前，可根據環評條例第 12 條的規定向署長申請新的環境許可證。
5. Under Section 14 of the EIAO, the Director may with the consent of the Secretary for the Environment suspend, vary or cancel this Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the Project site.  
根據環評條例第 14 條的規定，署長可在環境局局長的同意下暫時吊銷、更改或取消環境許可證。遭暫時吊銷、更改或取消的環境許可證必須從工程項目工地除下，不再展示。
6. If this Permit is cancelled or surrendered during the construction or operation of the Project, another environmental permit must be obtained under the EIAO before the Project could be continued. It is an offence under Section 26(1) of the EIAO to construct or operate a designated project listed in Part 1 and 2 of Schedule 2 of the EIAO without a valid environmental permit.  
如果本許可證在工程項目建造或營辦期間取消或交回，則在繼續營辦工程項目之前，必須先根據環評條例規定取得另一份環境許可證。根據環評條例第 26(1)條的規定，任何人在沒有有效環境許可證的情況下建造或營辦環評條例附表 2 第 1 及 2 部所列明的指定工程項目，即屬犯罪。
7. Any person who constructs or operates the Project contrary to the conditions in the Permit, and is convicted of an offence under the EIAO, is liable:
  - (i) on a first conviction on indictment to a fine of \$2 million and to imprisonment for 6 months;
  - (ii) on a second or subsequent conviction on indictment to a fine of \$5 million and to imprisonment for 2 years;
  - (iii) on a first summary conviction to a fine at level 6 and to imprisonment for 6 months;
  - (iv) on a second or subsequent summary conviction to a fine of \$1 million and to imprisonment for 1 year; and
  - (v) in any case where the offence is of a continuing nature, the court or magistrate may impose a fine of \$10,000 for each day on which he is satisfied the offence continued.

如任何人在違反本許可證的條件下建造或營辦工程項目，根據環評條例，即屬犯罪：

- (i) 一經循公訴程序首次定罪，可處罰款 200 萬元及監禁 6 個月；
- (ii) 一經循公訴程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 500 萬元及監禁 2 年；
- (iii) 一經循簡易程序首次定罪，可處第 6 級罰款及監禁 6 個月；
- (iv) 一經循簡易程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 100 萬元及監禁 1 年；及

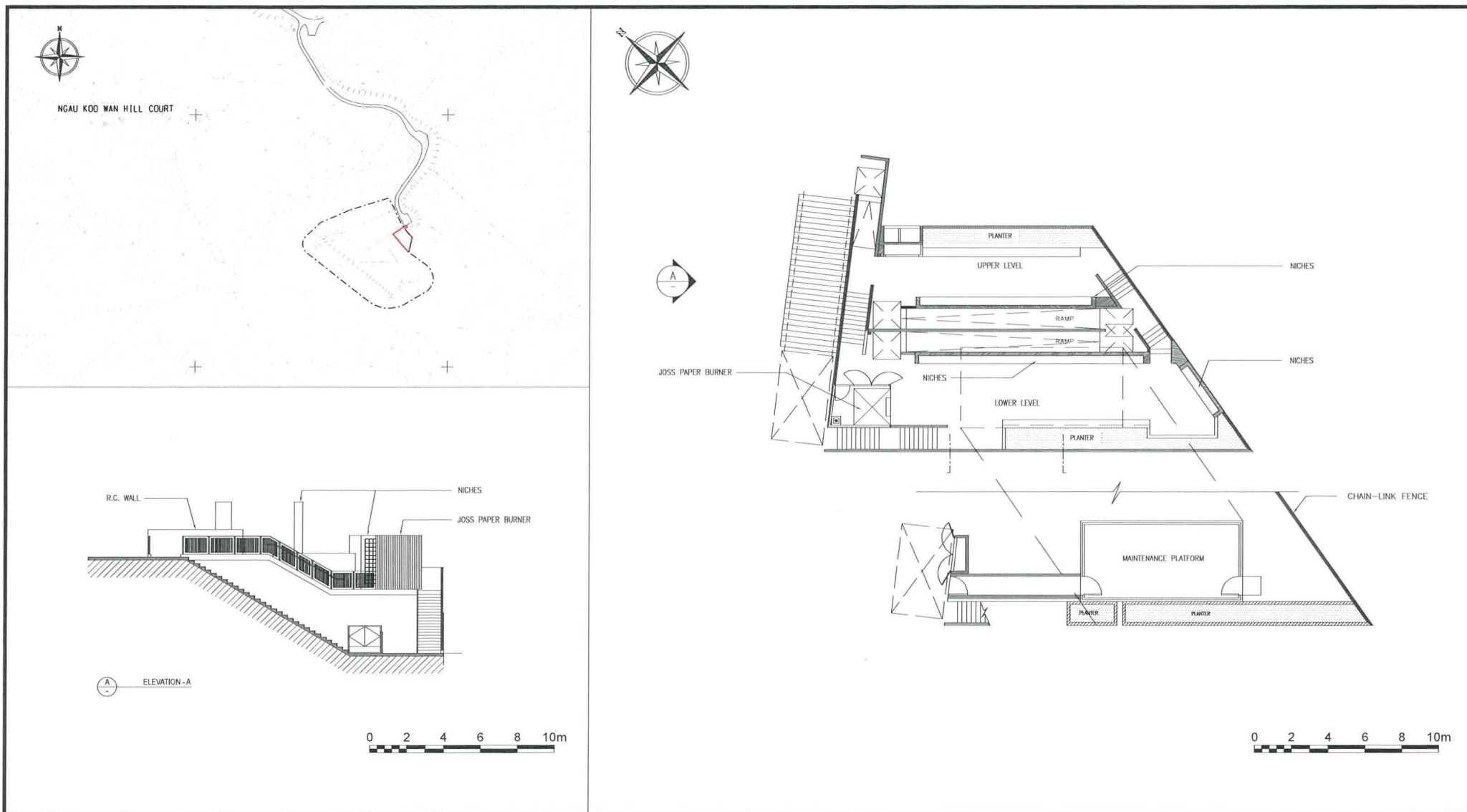






- (v) 在任何情況下如該罪行屬持續性質，則法院或裁判官可就其信納該罪行持續的每天另處罰款 10,000 元。
8. The Permit Holder may appeal against any condition of this Permit under Section 17 of the EIAO within 30 days of receipt of this Permit.  
許可證持有人可在接獲本許可證後 30 天內，根據環評條例第 17 條就本許可證的任何條件提出上訴。
9. The Notes are for general reference only and that the Permit Holder should refer to the EIAO for details and seek independent legal advice.  
上述註解只供一般參考用，欲知有關詳情，許可證持有人須參閱環評條例及徵詢獨立法律意見。

**Environmental Permit No. EP-532/2017/A**  
**環境許可證編號:EP-532/2017/A**





|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| <p><b>Project Title</b><br/>                 工程項目名稱</p> | <p><b>Mui Wo Lai Chi Yuen Cemetery Extension</b><br/>                 梅窩禮智園墳場擴建</p>  | <p>Environmental Permit No.: EP-532/2017/A<br/>                 環境許可證編號：EP-532/2017/A</p> |  |
| <p><b>Figure 1:</b><br/>                 圖一</p>         | <p><b>Location Plan (Indicative)</b> [This figure was prepared based on VEP Application Document (No.: VEP-558/2019)]<br/>                 位置圖 (示意圖) [本圖是根據申請更改環境許可證申請文件 (No.: VEP-558/2019) 編制]</p> |      |   |